

nāvika	nivāsa	āhiṇḍati
Sappuriso nāvikena saddhiṃ samuddamhā uttarati	ācariyo mātulassa nivāse mañcamhi puttana saha nisīdati	Kassakānaṃ goṇā gāme āhiṇḍanti
samudda	asappurisa	nisīdati
Suriyassa āloko samuddamhi patati	Asappurisā corehi saha gāmesu caranti	Migā dīpasmiṃ pāsāṇesu nisīdanti
loka	dūta	viharati
Manussā loke jīvanti, devā sagge vasanti	Bhūpālassa dūto amaccena saddhiṃ samuddaṃ tarati	Tāpasā pabbatamhi viharanti
sakuṇa	sappurisa	jīvati
Sakuṇā ākāse uppatanti	Sappuriso sappamhā sunakhaṃ rakkhati	
ākāsa	kāya	carati
Migā pabbatesu dhāvanti, sakuṇā ākāse uppatanti	Goṇassa kāyasmim kāko tiṭṭhati	Sīho pāsāṇasmim tiṭṭhati, makkaṭā rukkhesu caranti
deva / sura	goṇa	sannipatati
Surā/devā ākāsenā gacchanti	Mātulassa goṇā magge āhiṇḍanti	Upāsakā samaṇehi saddhiṃ vihāre sannipatanti
āloka	uppatati	vasati
Manussā suriyassa ālokena lokaṃ passanti	Kākā rukkhehi uppatanti	Sugatassa sāvakā vihārasmiṃ vasanti
kāka	tarati	tiṭṭhati
Kākā pabbatamhi rukkhehi uppatanti	Vāṇijā nāvikehi saha samuddaṃ taranti	Sīho pabbatasmim pāsāṇe tiṭṭhati

wanders	house	sailor
Farmers' oxen roam in the village	The teacher sits with his son on a bed in the uncle's house	The virtuous man comes out of the sea together with the sailor
sits	wicked man	ocean, sea
Deer sit on rocks in the island	Wicked men move about in villages with thieves	The light of the sun falls on the sea
dwells	messenger	world
Ascetics live on the mountain	The king's messenger crosses the sea with a minister	People live in the world, deities live in heaven
lives	virtuous man	bird
	The good man protects the dog from the serpent	Birds fly in the sky
walks, moves	body	sky
The lion stands on the rock, monkeys move on trees	A crow stands on the bull's body	Deer run among/in/on mountains, birds fly in the sky
assembles	ox, bull	deity, god
Lay devotees assemble in the monastery with monks	Uncle's oxen wander on the road	Deities go through the sky
lives	flies, jumps up	light
Disciples of the Buddha live in the monastery	Crows fly from trees	By the light of the sun people see the world
stands	crosses (water)	crow
The lion stands on the rock in the mountain	Merchants cross the sea together with sailors	Crows fly from trees in the mountain

uttarati	nayanam / locanam	khiram
Sappuriso nāvikenā saddhiṃ samuddamhā uttarati	Manussā nayanehi passanti	Vāṇijā gāmamhā khiram nagaram haranti
pasīdati	puppha / kusuma	uyyānam
Paṇḍito vāṇijam anusāsati, vāṇijo paṇḍitamhi pasīdati	Upāsakā udakena pupphāni āsiṅcanti	Bhūpālā amaccehi saddhiṃ rathehi uyyānam gacchanti
phalam	pañnam	bhaṇḍam
Vānarā rukkham āruyha phalāni khādanti	Rukkhamhā pañṇāni patanti	Vāṇijā bhaṇḍāni ādāya nagaramhā nikkhamanti
tiṇam	udakam / jalam	dānam
Vejjassa asso goṇena saha magge tiṇam khādanti	Dārakā mittehi saddhiṃ udakasmim kīlanti	Sappurisā samaṇānam dānam dadanti
rūpam	geham / gharam	nagaram
Suriyassa ālokena manussā nayanehi rūpāni passanti	Nāviko gehassa dvārāni vivarati	Vāṇijā nagaramhā kassakānam vatthāni āharanti
vattham	ākāṅkhati	khetam
Kassakā vāṇijehi vatthāni labhanti	Khetam kasitvā bījāni vapanto kassako dhañṇam labhitum ākāṅkhati	Kassako khette āvāṭe khaṇitum vāṇijamhā kuddālam yācati
dvāram	arañṇam / vanam	sīlam
Sugatassa sāvako vihārassa dvāram vivarati	Naro arañṇam gantvā rukkham āruyha phalāni bhuñjati/khādanti	Sappurisā dānāni datvā sīlāni rakkhitvā saggam gacchanti
vivarati	āsanam	naccati
Sugatassa sāvako vihārassa dvāram vivarati	Paṇḍito āsanamhā uṭṭhahitvā tāpasena saddhiṃ bhāsati	Dārako mātule pakkositvā gehe naccati

milk	eye	comes out (of water)
Merchants take milk from the village to the city	People see with eyes	The virtuous man comes out of the sea together with the sailor
park	flower	becomes glad, is pleased with
Kings go in vehicles to the park with their ministers	Lay devotees sprinkle the flowers with water	The wise man advises the merchant, the merchant is pleased with the wise man
goods	leaf	fruit
Merchants set out from the city with goods	Leaves fall from a tree	Having climbed the tree, monkeys eat fruits
alms, charity	water	grass
Virtuous men give alms to monks	Children play in the water with their friends	The doctor's horse eats grass with the ox on the road
city, town	house	object
Merchants bring clothes for farmers from the city	The sailor opens the doors of his house	Men see objects with their eyes with (the help of) the light of the sun
field	hopes	cloth
The farmer asks for a hoe from the merchant to dig pits in his field	Having ploughed the field, the farmer sowing seeds desires (expects) to get corn	Farmers get cloth from merchants
virtue, precept	forest	door
Giving alms and protecting virtues, good men go to heaven	Having gone to the forest the man climbs a tree and eats fruits	The disciple of the Buddha opens the door of the monastery
dances	seat	opens
The child calls the uncles and dances in the house	The wise man gets up from his seat and speaks with the hermit/ascetic	The disciple of the Buddha opens the door of the monastery

nikkhipati	bhindati	dhanam
Rajakassa putto sātaka mañcasmim nikkhipati	Kumāro pattam bhindati, mātulo akkosati	Dhaññam ākañkhattassa purisassa dhanam dātum vāñijo icchati
phusati	pibati / pivati	bījam
Ajassa kāyam hatthehi phusitum dārako icchati	Ajā paññāni khāditvā udakam pivitum uyyāne āhiñḍanti	Amacco khetto kasantānam kassakānam bījāni dadāti
ovadati	āpaṇam	cīvaram
Pupphāni saṃharitvā udakena āsiñcitum upāsako kumāre ovadati	Vatthāni labhitum icchanto vāñijo āpaṇam gacchati	Rukkhamūle nisīditvā cīvaram sibbantena samaṇena saddhim upāsako bhāsati
āsiñcati	pāpaṃ	rukkhamūlam
Upāsakā udakena pupphāni āsiñcanti		Mātulassa mitto rukkhamūle nisīditvā gītāni gāyante kumāre pakkosati
uṭṭhahati	kusalam	dhaññam
Sappuriso āsanamhā uṭṭhāya samaṇena saddhim bhāsitum icchati		Dhīvaro yācakassa thokam dhaññam datvā geham pavisati
anusāsati	puññam	dussam
Tathāgatassa sāvakā asappurisānam putte anusāsanti	Puññam ākañkhamānā sappurisā samaṇānam dānāni dadanti sīlāni rakkhanti	
saṃharati	kammaṃ	mūlam
Manussā piṭake ādāya dārakānam phalāni saṃharitum araññam gacchanti		Samuddam taritum ākañkhamāno nāviko bhūpālamhā mūlam yācati
akkosati	akusalam	tuṇḍam
Brāhmaṇo dārakam akkositvā paharati		Sakuṇo tuṇḍena phalam haranto rukkhamaṃ uppatati

wealth	breaks	puts, places
To the man who hopes for grain, the merchant desires to give wealth	The boy breaks a bowl, uncle scolds	The washerman's son places the garments on the bed
seed	drinks	touches, strokes
The minister gives seeds to the farmers who plough their fields	Goats roam in the park to eat leaves and drink water	The child wishes to stroke the body of the goat with his hands
robe	shop, bazaar	advises
A lay devotee speaks with the monk sewing a robe seated at the foot of a tree	The merchant wishing to get clothes goes to the shop	The lay devotee advises the boys to collect flowers and sprinkle them with water
foot of a tree	evil, sin	sprinkles
The uncle's friend calls the boys singing songs seated under the tree		Lay devotees sprinkle the flowers with water
corn	good	gets up
Having given the beggar some corn the fisherman enters the house		Having risen from the seat the good man wishes to speak with the monk
cloth	merit	instructs, admonishes
	Wishing for merit virtuous men give alms to the monks and observe (rakkhanti) the precepts	Disciples of the Buddha advise the sons of wicked men
root, money	deed, action	collects
The sailor wishing to cross the sea asks for money from the king		Men take baskets and go to the forest to collect fruits for their children
beak	evil	scolds
Carrying a fruit with its beak the bird flies from the tree.		The brahmin, having scolded the child, hits (him)

vetanaṃ	ārabhati	uppajjati
Vetanaṃ labhituṃ ākaṅkhamāno naro rajakāya dussāni dhovati	Rukkhamūle nisīditvā gītāni gāyantā kumārā naccituṃ ārabhanti	Dānaṃ dadāmānā sīlāni rakkhamānā manussā sagge uppajjanti
suvaṇṇaṃ / hiraṇṇaṃ	upasaṅkamati	vapati
Suvaṇṇaṃ labhituṃ ussahantā manussā pabbatasmim̐ āvāṭe khaṇanti	Sappurisā gehe upasaṅkamantānaṃ samaṇānaṃ odanaṃ dadanti	Khettaṃ kasitvā bījāni vapanto kassako dhaṇṇaṃ labhituṃ ākaṅkhati
gītaṃ	gāyati	sibbati
Rukkhesu nisīditvā phalāni bhuñjamānā kumārā gītaṃ gāyanti	Mātulassa mitto rukkhamūle nisīditvā gītāni gāyante kumāre pakkosati	Rukkhamūle nisīditvā cīvaraṃ sibbantena samaṇena saddhiṃ upāsako bhāsati
pānīyaṃ	bhāyati	kipati
Pānīyaṃ yācitvā rodanto dārako mañcamhā patati	Goṇe pariyesamāno vane āhiṇḍanto kassako sīhaṃ disvā bhāyati	Khīraṃ pivitvā hasamāno dārako pattaṃ mañcasmim̐ kipati
padumaṃ	ussahati	pupphāsaṃ
Mātulo pupphāni pariyesantassa dārakassa padumaṃ dadāti	Samaṇehi bhāsantā upāsakā saccamaṃ adhigantuṃ ussahanti	Upāsakā pupphāsanesu pupphāni pakkhipanti (nikkhipanti)
saccaṃ	adhigacchati	
Sīlāni rakkhantā paṇḍitā saccamaṃ adhigantuṃ ārabhanti	Saccamaṃ bhāsamānā upāsakā dhammaṃ uggaṇhituṃ/adhigantuṃ ussahanti	
cittaṃ	āmasati	
Cittaṃ pasīditvā dhammaṃ adhigantuṃ ussahantā narā sagge uppajjanti	Sunakho (tassa = his) kāyaṃ āmantassa (phusantassa) purisassa hatthaṃ ḍasituṃ ussahati	
pariyesati	cavati	
Udakaṃ pātuṃ icchanto sīho udakaṃ pariyesamāno vanamhi carati	Sīlaṃ rakkhantā sappurisā manussalokā cavitvā devaloke uppajjanti	

is born	begins	wage, pay
People who give alms and protect virtues are born in heaven	The boys seated at the foot of the tree singing songs, begin to dance	The man expecting to get wages washes clothes for the washerman
sows	approaches	gold
Having ploughed the field, the farmer sowing seeds desires (expects) to get corn.	Virtuous men give food to the monks who approach their houses	People trying to get gold dig pits on/in the mountain
sews	sings	song
A lay devotee speaks with the monk sewing a robe seated at the foot of a tree	The uncle's friend calls the boys singing songs seated under the tree	Having sat on trees eating fruits, the boys sing a song
throws	fears	drinking water
Having drunk milk, the laughing child throws the bowl on the bed	A farmer, roaming in the forest searching for his oxen gets frightened having seen a lion	The crying child having asked for water falls off the bed
altar	tries	lotus
Lay devotees place flowers on altars	Lay devotees talking with monks try to understand the truth	The uncle gives a lotus to the child searching for flowers
	understands, attains	truth
	Speaking the truth lay devotees try to understand the doctrine	Wise men who observe the precepts begin to understand the truth
	touches, strokes	mind
	The dog tries to bite the hand of the man who strokes his body	People who try to understand the doctrine with a pleased mind are born in the celestial world
	departs, dies	searches, seeks
	Good men who protect virtue, having departed from the human world, are born in heaven	The lion wishing to drink water moves/walks in the forest looking for water.